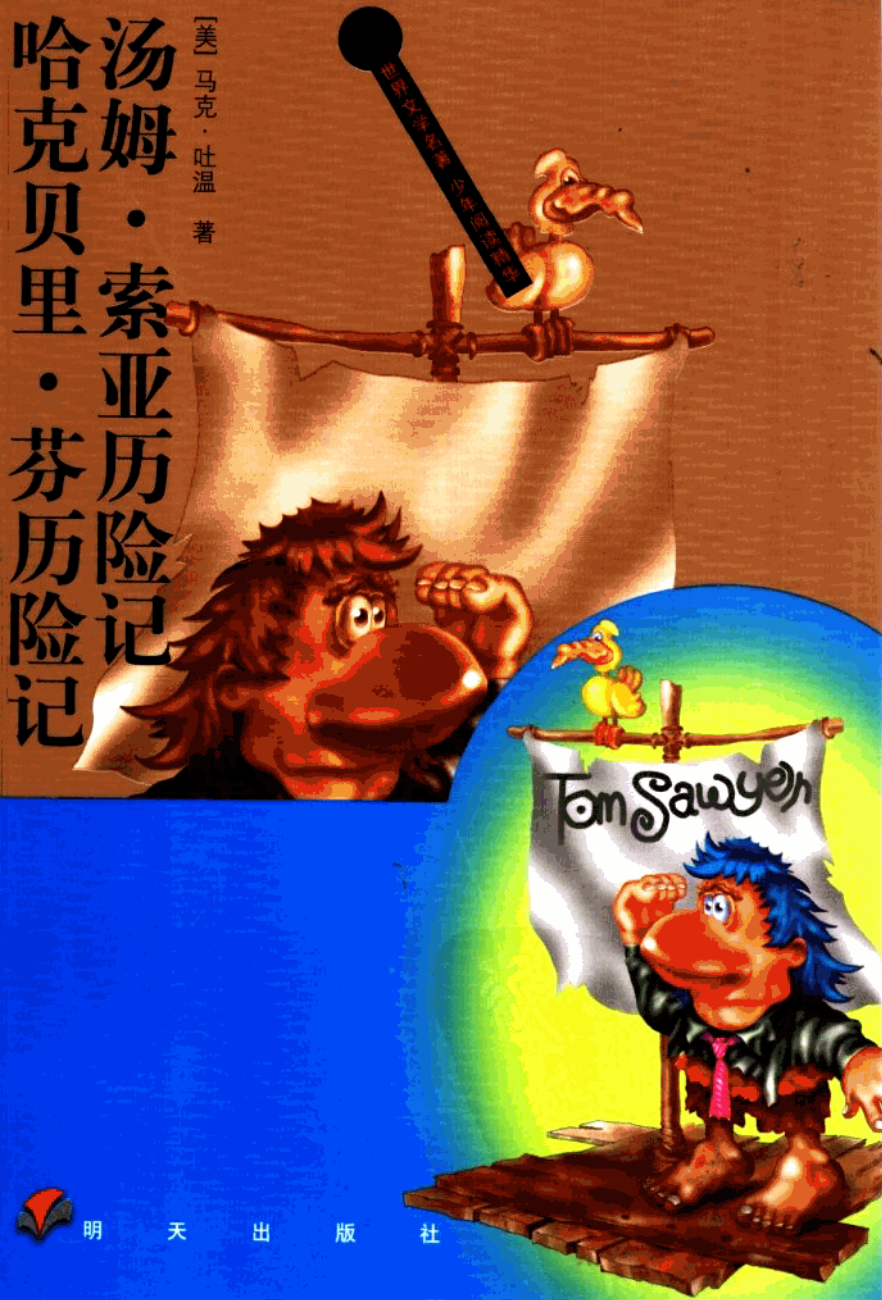


汤姆·索亚历险记
哈克贝里·芬历险记

[美] 马克·吐温 著

世界文学名著丛书



明天出版社



世
界 文
学 名 著
少 年 阅 读
精 华

汤姆·索亚历险记 哈克贝里·芬历险记

[美] 马克·吐温 著
张友松 张万里 译
李晓明 缩改



明天出版社

图书在版编目(CIP)数据

汤姆·索亚历险记; 哈克贝里·芬历险记/(美)马克·吐温著; 张友松, 张万里译; 李晓晓缩改. —2版. —济南: 明天出版社, 2001.7

(世界文学名著少年阅读精华)

ISBN 7-5332-2677-1

I. ①汤... ②哈... II. ①马... ②张... ③张...
④李... III. 儿童文学—长篇小说—作品集—美国—
近代—缩改本 IV. I712.84

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2001) 第 036490 号

世界文学名著 少年阅读精华

汤姆·索亚历险记

哈克贝里·芬历险记

[美] 马克·吐温 著

张友松 译

张万里

李晓明 缩改

*

明天出版社出版

(济南经九路胜利大街)

山东省新华书店发行 山东新华印刷厂印刷

*

850×1168 毫米 32 开本 10.5 印张 17 插页 141 千字

1997 年 2 月第 1 版 2001 年 7 月第 2 版第 2 次印刷

印数 2001—7000

ISBN7-5332-2677-1

I·598 定价 14.00 元

主编话语



把世界名著的一个很长的故事，变成一个短些的故事，也是一门艺术。让年龄还小、每天要忙着去上课的你，在有限的空闲里先读读这短些的故事，接触人类最伟大的文学，真是件很好很美丽的事情，很有意义和必要。



1

故事都是照样精彩的，也完全可以领略到文豪们原本的文笔和才华。我们在做着这一件缩短的事情的时候，每一刻都心怀虔诚，不敢大意，每一句写下时都认认真真实现着最好的感觉。

一些年之后，你要长大。你会去读故事的原著的。在那个长的字数里和厚度中，能领略的当然更多更完整。但是你心里总明白，最初的迷恋和吸引是那个短和清晰的故事。它是一座引导了你的桥。

现在，你正是在这座桥上走。桥的对面是一片很大很大的原野与风光。托尔斯泰、巴尔扎克们在看你朝他们走去。他们对人类走向他们心怀期待。一代一代。

关于这本书



在这里将出场的是两个神奇的人物：那个手里拿着自己的牙齿和别人换扁虱、一心梦想当海盗的孩子就是汤姆·索亚，而那个无人管教、手里拎只死猫、最令孩子们羡慕的流浪儿就是他的好朋友——哈克贝里·芬。

你们将随着他们的木筏和历险去结识他们，并了解到美国的历史。你们会发现汤姆自尊、好强、聪明，跟教会学校的死读书唱对台戏。他实现了我们每个人童年一直梦想却从没有完成的事情——探险寻宝，抓坏蛋，成为一个受人羡慕的英雄。也许刚认识哈克时你会觉得他粗鲁、缺乏教养，但当你跟着他乘上木筏漂流而下的时候，你会发现他在保护黑人吉木时是多么有勇气和胆量。他和黑人吉木之间的友谊感人至深。

你还将领略到大师独具魅力的语言特色，幽默、爽直和热情。

李晓明

世界文学名著 少年阅读精华

主 编 梅子涵

总 策 划 刘海栖

责任编辑 傅大伟

美术编辑 曹 斐

封面设计 牛 钧

版式设计 曹 斐 牛 钧

内文插图 刘胜军

目 录

汤姆·索亚历险记

第一章	贪玩好斗的汤姆	3
第二章	光荣的刷墙手	12
第三章	忙于打仗和“爱”	18
第四章	在主日学校大出风头	23
第五章	汤姆和贝奇相识	30
第六章	伤心事和当个大胆的海盗	40
第七章	坟场上的悲剧	45
第八章	狗吠的不祥之兆	50
第九章	良心的谴责折磨着汤姆	54
第十章	海盗帮乘船出发	59
第十一章	快活的海盗露营地	63
第十二章	海盗们参加自己的丧礼	68
第十三章	汤姆透露梦中秘密	72
第十四章	汤姆替贝奇挨了惩罚	77
第十五章	莫夫·波特得救	81



第十六章	寻找宝藏	86
第十七章	真正的强盗找到了一箱黄金	89
第十八章	战战兢兢的追踪	94
第十九章	哈克救了寡妇	98
第二十章	汤姆和贝奇在洞里	103
第二十一章	找着之后又失踪了	108
第二十二章	“快出来!找到他们了!”	113
第二十三章	印江·乔埃的命运	115
第二十四章	成堆的黄金	120
第二十五章	体面的哈克加入了强盗帮	122

哈克贝里·芬历险记

第一章	摩西和“赶牛的人”	127
第二章	秘密的誓词	129
第三章	路劫阿拉伯人	133
第四章	毛球算灵卦	135
第五章	爸爸做新人	137
第六章	大战追命鬼	141
第七章	金蝉脱壳	146
第八章	饶了瓦岑小姐的吉木	150
第九章	河上凶宅	156
第十章	玩蛇皮的结果	159
第十一章	他们追来了	161
第十二章	“干脆把他丢下吧!”	166

第十三章	破船上的贼赃	170
第十四章	跟吉木开玩笑	173
第十五章	蛇皮再惹祸	177
第十六章	甘洁佛家收留了我	182
第十七章	海奈被打掉了帽子	186
第十八章	圣驾光临	193
第十九章	在剖克卫干的勾当	198
第二十章	阿肯色的难关	203
第二十一章	乌合之众	208
第二十二章	皇帝假装牧师	212
第二十三章	伤心落泪,信口开河	217
第二十四章	赃款到了我的手	224
第二十五章	物归原主	230
第二十六章	骗人太不合算	234
第二十七章	风雨中逃脱	239
第二十八章	祷告岂能扯谎	247
第二十九章	改名换姓	252
第三十章	悲惨的下场	256
第三十一章	让吉木放心	260
第三十二章	阴谋诡计	264
第三十三章	汤姆写匿名信	267
第三十四章	救人的连环妙计	272
第三十五章	一定是鬼怪	279
第三十六章	为什么不绞死吉木	285



最后一章 就此停笔293

马克·吐温的故事295



汤姆·索亚历险记

张友松 译

第一章 贪玩好斗的汤姆

“汤姆!”

没有回答。

“汤姆!”没有回答。“这孩子怎么搞的!”老太太——也就是汤姆的姨妈，把她的眼镜拉到眼睛底下，从镜片上面向屋里四处张望了一下，然后她又把眼镜弄到上面，从眼镜底下往外看。像一个孩子这么小的家伙，她很少甚至从来就不戴正了眼镜去找。这副眼镜是她很得意的东西，她戴着它是为了“派头”，而不是为了实用。

“好吧，我赌咒，要是抓住你，我可就要……”声音并不很凶，可还是足够让桌椅板凳听得清楚。这时她弯下腰去，拿笤帚在床底下拨，所以她需要喘一口气拨一下才行。结果她除了猫儿外，什么也没有弄出来。她又走到门口，向她那满园的西红柿梗和曼陀罗草当中搜寻，但还是没有找到汤姆。正当她抬起头来，大声向远处叫汤姆的名字时，背后有一阵微微的响声。她一转身，恰好抓住了一个小孩子的短上衣的衣角，他逃不掉了。



“哈！我应该想到那个小套间的，你上那儿干什么来着？”

“没干什么。”

“没干什么！瞧你那双手，瞧你的嘴。那是什么猪食？”

“我不知道，姨妈。”

“哼，我可知道，那是果酱！我给你说过多少回，你要是再动我那果酱，我就要剥你的皮。快把鞭子拿过来。”

鞭子在空中挥舞，简直十万火急！

“哎呀！您往背后瞧瞧，姨妈！”

姨妈以为真有什么危险，连忙转过身去，闪到一边。那孩子马上就溜烟逃跑了。他爬上那高高的木板围墙，一翻过去就不见了。

他的姨妈明白过来，随后就小声地笑起来。

“这该死的孩子，我怎么老是弄不清他这套把戏？他要的把戏从来没有重样的，可每次我都不忍心揍他，我对这孩子没有尽到我的责任。今天下午他又要逃学了，明天非得罚他干活。虽说他恨透了干活，但我可不能不对他尽我的一份责任。”

汤姆果然逃学了，而且玩得很痛快。吃晚饭的时候，汤姆一有机会就偷糖吃。这时候波莉阿姨问他一些问题，话里充满了诡计，而且奥妙得很，她要引着他供出一些实话。她说：

“汤姆，学校里相当热，是吧？”

“是呀，姨妈。”

“热得厉害吧？”

“是呀，姨妈。”

“你是不是想去游泳来着，汤姆？”

汤姆心里突然感到一阵惊慌，他察看波莉阿姨的脸色，可是没有看出什么来。他说：“没有，姨妈——呃，并没怎么想去。”

姨妈伸出手去，摸摸汤姆的衬衫，说：

“可是你现在并不太热了，我想。”她发现衬衫是干的。汤姆猜透了她的心思，所以他先来了一着：

“我们有些人在抽水机那儿往头上打水玩来着，我头上还是湿的哩。您看！”

“汤姆，你往头上打水的时候，用不着拆掉我给你的衬衫领子缝的线，是吧？你解开上衣的纽扣让我瞧瞧！”

汤姆脸上不安的神色马上消失了。他解开了上衣。衬衫领子还是缝得好好的。

“怪事！好吧，去你的。我还以为你准是逃了学去游泳去了。可是我原谅你，汤姆，可也就只这一次。”

她一方面为了自己的机智落空而难过，一方面又为汤姆居然有这么一回破天荒的听话守规矩的行为而高兴。

可是他的弟弟席德说：“哼，我好像记得您缝他的领子是用的白线，可是现在线是黑的。”



“嘻，我的确是用白线缝的呀！汤姆！”

可是汤姆没有等到听完后面的话就走了。他走出门口的时候说：“席德，这非要叫我揍你一顿才行。”汤姆走到一个安全的地方，就把他插在上衣翻领上的两根大针仔细看了一眼，针上还缠着线——有一根针上缠的是白线，另一根缠着黑的。他说：

“要不是席德多嘴，她根本就不会看出来。他妈的！有时候她使白线缝，有时候又使黑线缝。我真希望她干脆老使一种线才好，换来换去我简直弄不清楚。可是我发誓非揍席德不可。我得教训教训他！”

不过两分钟的工夫，甚至还没有那么久，他就把他的一切烦恼通通忘记了。这并不是因为烦恼不够沉重，而是因为有一种新的强烈的兴趣压倒了他的烦恼。这便是他从一个黑人那儿刚学了来、满心想练习练习的吹口哨。汤姆练得很勤，又很用心，所以不久就掌握了秘诀。于是他迈着大步沿街走着，嘴里吹得溜溜转，心里说不尽地高兴。

夏天的下午很长，这时天还没有黑。汤姆突然停止了口哨。一个陌生的比他稍大一点的男孩出现在他面前。这个孩子穿得很讲究，他的帽子很漂亮，他那件扣得很紧的蓝料子短上装又新又干净，裤子也是一样。他甚至还打着领带，那是很漂亮的一条缎带子。他摆出一副城里人的神气，这简直使汤姆嫉妒得要命。汤姆瞪着眼睛瞧这个了不起的角色，越瞧他就越把鼻子翘起，看

不起他那身漂亮衣服，同时又觉得自己身上穿的好像越来越显得寒伧。两个孩子都不做声。这个走动一下，另外那个也走动一下，可是都只横着步转圈。他们始终是面对面，眼对眼。后来汤姆说道：

“我能揍你一顿！”

“我倒想看你试一试。”

“哼，那我就可以揍给你看。”

“不行，你就是不行。”

“我就行。”

“不行，你不行。”

“我行。”

“你不行。”

“行！”

“不行！”

两人很不自在地停了一阵。然后汤姆说：

“你叫什么名字？”

“这也许是你管不着的事情。”

“哼，我敢说我就偏要管管看。”

“好，谁叫你不管呢？”“你别说那么多废话，我就要管。”

“偏说——偏说——偏——要说。看你怎么样！”

“啊，你觉得自己怪漂亮，是不是？我把一只手捆在背后，就可以揍你一顿，只要我愿意的话。”

“那么，你怎么不那么办呢？你说你能那么办呀。”

